

Bemerkungen

Fl = Flöte; Klav (o/u) = Klavier (oberes/unteres System); Va = Viola; Vl = Violine; Zz = Zählzeit; T = Takt(e)

Quellen

E_O Erstausgabe der Originalfassung in Stimmen, Wien, Giovanni Cappi, Plattennummer 881, erschienen im Frühjahr 1802. Titel, nur in der Flötenstimme: *SERENATA | per | Flauto, Violino, e Viola | Composta | dal Sig.^r | LUIGI van BEETHOVEN | Opera 25. | In Vienna presso Gio: Cappi. |* [links:] 881. [rechts: Preisangabe im verwendeten Exemplar getilgt, ergänzt nach Kinsky-Halm, S. 62] *f*2. Hochformat. Flöte: Titelseite und 7 Notenseiten, Violine und Viola: 1 Seite vakat und 7 Notenseiten. Verwendetes Exemplar: Bonn, Beethoven-Haus, Sammlung H. C. Bodmer; Signatur: C op. 25.

E_A Erstausgabe des Arrangements für Flöte (oder Violine) und Klavier op. 41 in Stimmen, Leipzig, Hoffmeister & Kühnel, Plattennummer 273, erschienen im Dezember 1803. Titel, nur in der Klavierstimme: *SERENADE | pour le | Fortepiano et Flûte | (ou Violon) | par | Louis van Beethoven | Arrangée d'une Serenade pour Flûte, Violon et Alto, | et revûe par l'Auteur. | Oeuvre 41. | Leipzig chez Hoffmeister et Kühnel | (Bureau de Musique) |* [links:] 273 [rechts:] *Prix 1.* [Zeichen für Reichstaler]. Klavierstimme in Querformat, 15 Seiten, Flöten- bzw. Violinstimme in Hochformat, 5 Seiten. Verwendetes Exemplar: Bonn, Beethoven-Haus, Sammlung H. C. Bodmer; Signatur: C op. 41.

Zur Edition

Da andere Quellen der Originalfassung nicht überliefert sind, ist deren Erstaus-

gabe (E_O) notwendig die Hauptquelle der Edition. Das Arrangement für Flöte und Klavier op. 41 (E_A) muss trotz zweifelhafter Authentizität jedoch mit herangezogen werden. Immerhin übernimmt die Flötenstimme des Arrangements weitgehend jene der Originalfassung. Fehler und strittige Stellen können daher anhand von E_A korrigiert oder zumindest kommentiert werden. Zeichen, die in der vorliegenden Ausgabe in Klammern stehen, stellen Ergänzungen des Herausgebers dar.

Einzelbemerkungen

Entrata. Allegro

- 9 Vla: 1. Note *cis*¹ in E_O ist möglicherweise ein Fehler, vgl. T 10 und E_A, dort (Klav u) *A* statt *cis*.
15 Fl: In E_A 1. Note mit Staccatopunkt, Bogen bis 1. Note T 16.
16 Fl: In E_A 2.–5. Note mit Staccatopunkt.
17 Fl: In E_O fehlt \sharp ; in E_A 9.–12. Note mit Staccatopunkt.
22 Fl: In E_A 2. Note mit Staccatopunkt, Bogen 3.–4. Note.
22 f. Fl: In E_A 5.–8. Note mit Staccatopunkt.
27a Fl: In E_O fehlen 1. und 4. Staccatopunkt.
Va: In E_O ♩ *d* statt Pause am Taktbeginn, vgl. T 12 und 27b.
27b Fl: In E_O fehlen 2.–3. Staccatopunkt.

Tempo ordinario d'un Menuetto

- 10, 12 Fl: In E_A auch ♩ mit Staccatopunkt.
14 Fl: In E_A \ll .
16 Fl: In E_A *p* und danach \ll .
20 Fl, Vl: In E_O reicht Bogen über 3. Note hinaus.
22 Vl: In E_O Bogen 1.–4. Note.
47 Fl: In E_A 2. Vorschlagsnote *cis*³.
51 Vl: In E_O *tr* eine Zz früher.
54 Va: In E_O Taktbeginn verdrückt, so dass 1. Zz nicht erkennbar ist.
63 Fl: In E_A auch 2. Note mit Staccatopunkt.

Allegro molto

- 8 Fl: In E_O ♩ statt ♩ , vgl. T 32.
17 Va: In E_O *sf* statt *p*.
32 Vl, Va: In E_O ♩ statt ♩ , vgl. T 8 Fl.

- 54 Va: In E_O *cresc.* schon in T 53 ab 2. Note, Entscheidung für T 54 nach E_A (Klav).
57, 61 Fl: In E_O fehlt *sf*.
59 Va: In E_O *fz* 1. Note.
62, 75 Va: In E_O ♩ statt ♩ , vgl. T 32, 8 Fl.

Andante con Variazioni

- 10 Va: In E_O Bogen möglicherweise auch bis 4. Note.
12 Fl: In E_O fehlt Staccatopunkt.
13 Fl: In E_O beginnt Bogen schon 3. Note in T 12.
20 Va: In E_O Bogen erst ab 2. Note, vgl. T 28.
44 Fl: In E_O 5. Note *d*³, vgl. Thema T 20, 28.
52 Vl: In E_O durchgehender Bogen 2.–7. Note, in E_A (Klav) Bogen 2.–3. und 4.–7. Note.
68 Fl: In E_A getrennte Bögen 1.–4. und 5.–8. Note.
Va: In E_O getrennte Bögen 1.–4. und 5.–8. Note.
71 Va: In E_O 13. Note *fis*¹.
80a, b Fl: In E_O ♩ statt ♩
81 Fl: In E_A Bogen erst ab 2. Note, vgl. E_O Va T 65.
82 Fl: In E_A Bogen erst in T 83 ab 1. Note.
89 Fl: In E_A ♩ ab 2. Note.
94 Fl: In E_A \ll 2.–5. Note, ♩ 6.–9. Note.
97, 99 Fl: In E_A Note mit Staccatopunkt.

Allegro scherzando e vivace

- 6 Fl: In E_A Bogen 1.–2. Note.
7 Fl: In E_A ♩ ab 1. Note.
14 Fl: In E_O fehlt Bogen.
22 Fl: In E_A Bogen 1.–2. Note.
36 Vl: In E_O *cresc.* schon in T 35 ab 4. Note.

Adagio

- 3 Fl: In E_O fehlt Staccatopunkt für 2. Note.
4 Va: In E_O Bogen nur bis 1. Note T 5.
7 Fl: In E_O fehlt *sf*.
8 Fl: In E_O 1. Note doppelt punktiert.

Allegro vivace e disinvolto

- 10, 66, 120, 122 Fl: In E_A Bogen 1.–8. Note.

- 12, 68 Fl: In E_A Bogen 1.–4. Note.
 25, 81 Fl: In E_A Bogen 5.–7. Note,
 8. Note mit Staccatopunkt.
 26, 82 Fl: In E_A Bogen 1.–4. Note,
 5. Note mit Staccatopunkt.
 43 Fl: In E_O Bogen ab 1. Note.
 51 Fl: In E_O *cresc.* erst ab 4. Note,
 vgl. T 151.
 52 Fl: In E_O letzte Note *fis*³, vgl. T 48
 und 148, 152.
 55 Fl: In E_A Bogen ab 2. Note bis T 56
 letzte Note, \gg ab 5. Note.
 90 f. Fl: In E_O fehlt \sharp vor *c*².
 140 Fl: In E_O fehlt Staccatopunkt.
 142 Vl: In E_O Bogen erst ab 2. Note,
 vgl. T 42.
 143 Fl: In E_O fehlt Bogen.
 147 f., 151 f. Fl: In E_O fehlen Bogen und
 Staccatopunkte.
 151 Vl: In E_O 1. *Zz* \downarrow
 155 Fl: In E_O Bogen ab 2. Note.
 158, 160 Fl: In E_O fehlen Staccato-
 punkte.
 161 Vl: In E_O 5.–6. Note zunächst mit
 Staccatopunkten, dann Bogen darü-
 ber gestochen.
 Va: In E_O Bogen 1.–2. Note.
 162 Vl: In E_O 1.–2. Note mit Staccato-
 punkt.
 166 Vl: In E_O 6. Note *g*¹, in E_A (Klav o)
*a*¹, vgl. T 4, 22, 60, 78, 114.
 174 Va: In E_O *sf* zur 5. Note, vgl.
 T 14, 70.
 179 Vl: In E_O Bogen nur bis 3. Note.
 183 f. tutti: In E_O fehlt Doppelstrich.

München, Frühjahr 2008
 Egon Voss

Comments

fl = flute; *pf* (*u/l*) = piano (*upper/lower system*); *va* = viola; *vl* = violin;
M = measure(s)

Sources

- F_O First edition of the original version in parts, Vienna, Giovanni Cappi, plate number 881, published in spring 1802. Title, only in the flute part: *SERENATA | per | Flauto, Violino, e Viola | Composita | dal Sig.^r. | LUIGI van BEETHOVEN | Opera 25. | In Vienna presso Gio: Cappi. | [left:] 881. [right:] Price deleted in copy consulted, added according to Kinsky-Halm, p. 62] *f* 2. Upright format. Flute: Title page and 7 pages of music; Violin and Viola: 1 empty page and 7 pages of music. Copy consulted: Bonn, Beethoven-Haus, H. C. Bodmer Collection; shelfmark: C op. 25.*
- F_A First edition of the arrangement for flute (or violin) and piano op. 41 in parts, Leipzig, Hoffmeister & Kühnel, plate number 273, published in December 1803. Title, only in the piano part: *SERENADE | pour le | Fortepiano et Flûte | (ou Violon) | par | Louis van Beethoven | Arrangée d'une Serenade pour Flûte, Violon et Alto, | et revêue par l'Auteur. | Oeuvre 41. | Leipzig chez Hoffmeister et Kühnel | (Bureau de Musique) | [left:] 273 [right:] Prix 1. [symbol for Reichstaler]* Piano part in oblong format, 15 pages, flute or violin part in upright format, 5 pages. Copy consulted: Bonn, Beethoven-Haus, H. C. Bodmer Collection; shelfmark: C op. 41.

About this edition

Since no other sources of the original version have been transmitted, its first edition (F_O) is necessarily the main source for this edition. However, the arrangement for flute and piano op. 41 (F_A)

must also be taken into consideration in spite of its dubious authenticity. The flute part is broadly the same as that of the original version. F_A can thus serve to correct errors and debatable passages, or at least supply conjectures on them. Signs placed in parentheses in the present edition are editorial additions.

Individual comments

Entrata. Allegro

- 9 va: 1st note *c*^{#1} in F_O is possibly an error, see M 10 and F_A, there (pf l) *A* instead of *c*[#].
 15 fl: In F_A staccato dot on 1st note, slur extends to 1st note of M 16.
 16 fl: In F_A staccato dot on 2nd–5th notes.
 17 fl: In F_O \sharp missing; in F_A staccato dot on 9th–12th notes.
 22 fl: In F_A staccato dot on 2nd note, 3rd–4th notes slurred.
 22 f. fl: In F_A staccato dot on 5th–8th notes.
 27a fl: In F_O 1st and 4th staccato dots missing.
 va: In F_O \downarrow *d* instead of rest at beginning of measure; see M 12 and 27b.
 27b fl: In F_O 2nd–3rd staccato dots missing.

Tempo ordinario d'un Menuetto

- 10, 12 fl: In F_A staccato dot also on \downarrow
 14 fl: In F_A \ll .
 16 fl: In F_A *p* and then \ll .
 20 fl, vl: In F_O slur extends beyond 3rd note.
 22 vl: In F_O 1st–4th notes slurred.
 47 fl: In F_A 2nd appoggiatura note *c*^{#3}.
 51 vl: In F_O *tr* one beat earlier.
 54 va: In F_O beginning of measure misprinted, making 1st beat not legible.
 63 fl: In F_A staccato dot also on 2nd note.

Allegro molto

- 8 fl: In F_O \downarrow instead of \downarrow , see M 32.
 17 va: In F_O *sf* instead of *p*.
 32 vl, va: In F_O \downarrow instead of \downarrow , see M 8 fl.
 54 va: In F_O *cresc.* already from 2nd note of M 53, decision for M 54 based on F_A (pf).
 57, 61 fl: In F_O *sf* missing.
 59 va: In F_O *fz* on 1st note.

62, 75 va: In F_O \downarrow instead of \downarrow ,
see M 32, 8 fl.

Andante con Variazioni

10 va: In F_O slur possibly extends to
4th note as well.
12 fl: In F_O staccato dot missing.
13 fl: In F_O slur already begins at
3rd note of M 12.
20 va: In F_O slur begins only at 2nd note;
see M 28.
44 fl: In F_O 5th note d^3 , see theme M 20,
28.
52 vl: In F_O single slur over 2nd–5th
notes, in F_A (pf) 2nd–3rd notes and
4th–5th notes slurred.
68 fl: In F_A separate slurs over 1st–4th
notes and 5th–8th notes.
va: In F_O separate slurs over 1st–4th
notes and 5th–8th notes.
71 va: In F_O 13th note $f\sharp^1$.
80a, b fl: In F_O 7 instead of γ
81 fl: In F_A slur begins only at 2nd note,
see F_O va M 65.
82 fl: In F_A slur begins at 1st note of
M 83.
89 fl: In F_A > from 2nd note.
94 fl: In F_A < over 2nd–5th notes,
 > over 6th–9th notes.
97, 99 fl: In F_A note has staccato dot.

Allegro scherzando e vivace

6 fl: In F_A 1st–2nd notes slurred.
7 fl: In F_A > from 1st note.
14 fl: In F_O slur missing.
22 fl: In F_A 1st–2nd notes slurred.
36 vl: In F_O *cresc.* already from 4th note
of M 35.

Adagio

3 fl: In F_O staccato dot missing at
2nd note.
4 va: In F_O slur extends only to 1st note
of M 5.
7 fl: In F_O *sf* missing.
8 fl: In F_O double dot on 1st note.

Allegro vivace e disinvolto

10, 66, 120, 122 fl: In F_A 1st–8th notes
slurred.
12, 68 fl: In F_A 1st–4th notes slurred.
25, 81 fl: In F_A 5th–7th notes slurred,
staccato dot on 8th note.
26, 82 fl: In F_A 1st–4th notes slurred,
staccato dot on 5th note.
43 fl: In F_O slur from 1st note.
51 fl: In F_O *cresc.* begins only at 4th
note; see M 151.
52 fl: In F_O last note $f\sharp^3$, see M 48 and
148, 152.

55 fl: In F_A slur from 2nd note to last
note of M 56, > from 5th note.
90 f. fl: In F_O b missing before c^2 .
140 fl: In F_O staccato dot missing.
142 vl: In F_O slur begins only at 2nd
note; see M 42.
143 fl: In F_O slur missing.
147 f., 151 f. fl: In F_O slur and staccato
dots missing.
151 vl: In F_O 1st beat \downarrow
155 fl: In F_O slur begins at 2nd note.
158, 160 fl: In F_O staccato dots miss-
ing.
161 vl: In F_O staccato dots originally on
5th–6th notes, then slur engraved
above them.
va: in F_O 1st–2nd notes slurred.
162 vl: In F_O staccato dot on 1st–2nd
notes.
166 vl: In F_O 6th note g^1 , in F_A (pf u) a^1 ;
see M 4, 22, 60, 78, 114.
174 va: In F_O *sf* at 5th note, see M 14,
70.
179 vl: In F_O slur only up to 3rd note.
183 f. tutti: In F_O double bar missing.

Munich, spring 2008
Egon Voss